

## تعريف بكتاب: Worldwide Readers its and an'Qur The

فريق موقع تفسير

كتاب Worldwide Readers its and an'Qur The and Commentaries Contemporary .  
جوانب لبعض نشير كما ،فصوله وبمحتويات ،بالكتاب أتعريف هنا مٌنقد ،أرْمُوذ الصادرة الغربية الكتب من Translations  
أهميته للدارسين.

الكتاب:

The Qur'an and its Readers Worldwide

Contemporary Commentaries and Translations

القرآن وقراءه حول العالم، التفاسير والترجمات المعاصرة

الكاتب: Suha Taji-Farouki

دار النشر: Qur'anic Studies Series, 14.

Oxford and New York: Oxford University Press in association  
with the Institute of  
Ismaili Studies

تاريخ النشر: 2015م.

عدد الصفحات: 634.

الترجمة: الكتاب غير مترجم للعربية.

محتوى الكتاب:

يأتي الكتاب في أحد عشر فصلاً.

الفصل الأول: مقدّمة المحرّرة سُها تاج فاروقي:

يحتوي هذا الفصل على مقدّمة المحرّرة، والتي تؤكّد فيها على عددٍ من القضايا، أهمها كون القراءات المعاصرة تختلف عن القراءات الحديثة في كونها تحاول تجاوز مجرد التوافق مع النّظرة الغربية للأمور الذي شاع في القراءات الحديثة، حيث تقوم القراءة المعاصرة في المقابل على محاولة شقّ طريق حداثة إسلامي، كما تؤكّد المحرّرة على قضية التفسير الموضوعي للقرآن باعتباره -وفقاً لها- فارقاً حاسماً بين التفسير التراثي والمعاصر، ونقطة تأكيد أساسية عند المسلمين المعاصرين في تعاملهم مع القرآن.

### الفصل الثاني: ترجمة وتفسير القرآن في القرن العشرين في البوسنة والهرسك:

في هذا الفصل تقدّم سُها تاج فاروقي وأنيس كاريتش دراسة حول تفاسير وترجمات القرآن في البوسنة والهرسك في بدايات القرن العشرين، ويُخصّصاً دراستهما بترجمة وتفسير المصلح البوسني محمد ديمالدين شوشيفيتش، والذي تأثر في تفسيره بأعمال محمد عبده.

### الفصل الثالث: تفسير تركي للقرآن من أوائل القرن العشرين:

في هذا الفصل يقّدّم إسماعيل البيرق دراسة حول التفاسير القرآنية في تركيا بدايات القرن العشرين، ويحدّد دراسته بتفسير إماليلي محمد حمدي يازر ( 1878-1942).

### الفصل الرابع: التفسير الأردني لمحمد شافع:

في هذا الفصل يقّدّم مستنصر مير دراسة لتفسير محمد شافع (1976) المكتوب

## بالأردنية.

### الفصل الخامس: شخصية عامة من العالم الماليزي الأندونيسي، حمكة وتفسيره الأزهر:

في هذا الفصل يدرس أنتوني جونز وسُها تاج فاروقي تفسير الأزهر لحمكة (حاج عبد المالك كريم أمر الله)، وأوضَحًا علاقته بتفسير المنار لمحمد عبده، وكذلك علاقته ببعض التفاسير التراثية مثل تفسير الزمخشري، وكذلك صلته بأعمال ابن تيمية والغزالي.

### الفصل السادس: الشبكات القرآنية الفارسية، الحداثة وكتابات سيدة إيرانية، نصرت أمين خاتم:

في هذا الفصل يدرس ترافيس زاده القرآن وعلاقته بالحداثة في إيران الحديثة، عبر كتابات نصرت أمين خاتم حول القرآن، كما يحاول زاده بحث جذور الترجمة الفارسية للقرآن فيعود بها إلى ابنة سلطان المغول شاه جاهان.

### الفصل السابع: عائشة عبد الرحمن ومنهجها في التفسير؛ رحلة مفسر مصري من التأويل للإنسانيات:

تدرس شروق نجيب في هذا الفصل منهج الباحثة المصرية عائشة عبد الرحمن في تفسيرها للقرآن، وكيف يمثل تفسيرها رحلة من مناهج التأويل للقضايا الإنسانية المعاصرة، كما تتناول كذلك الدراسات القرآنية المعاصرة التي تنتمي لنفس

المدرسة -المدرسة الأدبية- مثل أعمال نصر أبو زيد.

**الفصل الثامن: تفسير «القرآن الأعلى» لمحمد أبو عاصي؛ تفسير إسلامي بالإنجليزية:**

تقدّم سها تاج فاروقي في هذا الفصل دراسة لتفسير محمد عيسى أبو عاصي المكتوب بالإنجليزية ومدى حضوره في واقع المجتمعات الإسلامية في الغرب، وتبرز صلته بما تعتبره التفسير الراديكالي مع سيّد قطب ومحمد قطب.

**الفصل التاسع: اللغة والجدل في الترجمات السواحلية للقرآن:**

يدرس فاروق طوبان عددًا من الترجمات السواحلية للقرآن؛ ترجمة عبد الله صالح الفارسي، و ترجمة عليّ موشين البارواني، و ترجمة مبارك أحمد.

**الفصل العاشر: تصحيح الأمور؛ تفاسير معاصرة للآية (34) من سورة النساء:**

يدرس أندرياس كريستمان في هذا الفصل بعض التفاسير الإسلامية لآية القوامة في ضوء الرؤى المعاصرة لعلاقة الرجل بالمرأة ولمنظومة الزواج وأدوار الأطراف داخلها.

**الفصل الحادي عشر: ترجمات القرآن في القرن العشرين في الصين، مجتمع الهوي وتفسيراتهم:**

يدرس ميشيل ديلون في هذا الفصل ترجمات القرآن في المجتمعات الصينية،

ويهتم بما تعكسه هذه الترجمات من تاريخ اجتماعي للإسلام في مجتمع الهوي.

## أهمية الكتاب:

تولي الدراسات الاستشراقية اشتغالا كبيرا بدراسة التفاسير القرآنية المعاصرة، وتحاول باستمرار توسعة إطار الدراسة، حيث يشمل مناطق جغرافية تتخطى المناطق العربية؛ فتتسع لحدود الهند والصين وتركيا وأيضاً المجتمعات الإسلامية في أوروبا وأمريكا، وكذلك يشمل التنوعات المعرفية والأيدولوجية التي يشهدها النتاج المعاصر في التفسير.

هذا الكتاب الذي حرّره سُها تاج فاروقي والتي حرّرت عدداً من الكتب التي تهتم بالتفسير المعاصر، يشمل أحد عشر فصلاً لباحثين مختلفين يحاولون تقديم صورة للتفاسير والترجمات القرآنية في عددٍ واسعٍ من الدول والمجتمعات منذ بداية القرن العشرين، وتُعدّ مثل هذه الكتابات مهمة للباحث العربي في دراسات القرآن من جهتين: فمن الجهة الأولى تُبرز اشتغالا اشتغالا استشرافياً معاصراً مهماً، ومن جهة ثانية تُبرز التناول الإسلامي غير العربي للقرآن في كثير من مناطق العالم.